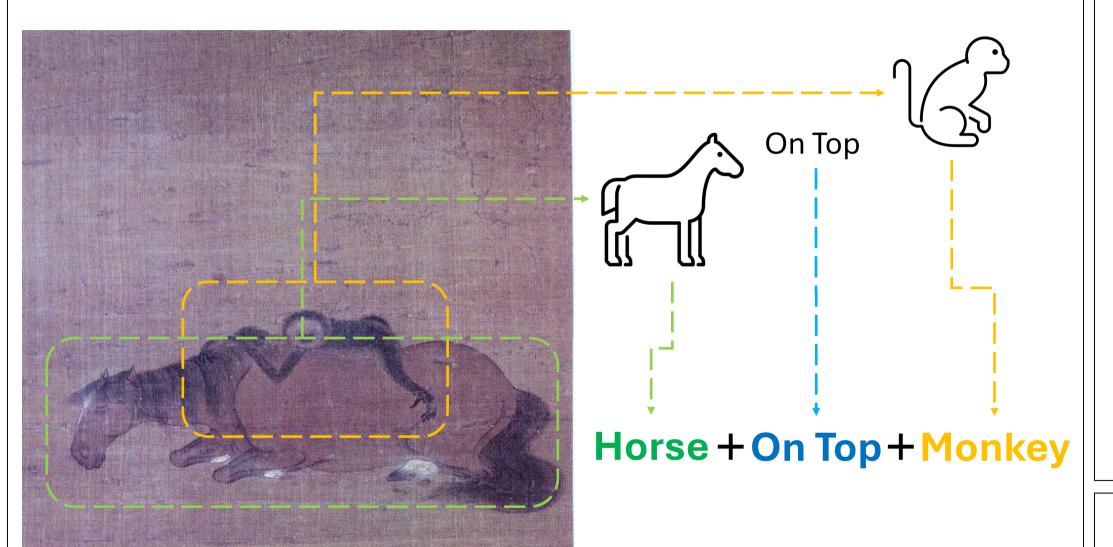
## **Step 1: Identification of Pun Signifiers**



## **Step 2: Construction of the Pun**

English: Monkey English: Horse English: On Top Chinese character: 猴 Chinese character: \_\_\_\_\_ Chinese character: 4 Chinese Pinyin: hou Chinese Pinyin: ma Chinese Pinyin: shang Chinese Pinyin: ma shang Chinese Pinyin: hou Chinese character: 4 Chinese character: 侯 English: immediately English: marquis

English: May you immediately become a marquis.

Chinese character: 马上封侯

Chinese Pinyin: ma shang feng hou

## **Step 3: Interpretation of the Signified Story:**

Implying rapid success or swift promotion to a higher status